ISSN 2351-6658
ISSN (ONLINE) 2351-6666

ТИПОЛОГИЯ ЛАТИНОЯЗЫЧНОЙ ИНСКРИПЦИИ В УКРАИНЕ XV–XVI ВЕКОВ

НАТАЛИЯ КОРОЛЁВА

Аннотация: Инскрипции всегда играли особую роль как в религиозной, так и в светской жизни античного общества. Практически не претерпев изменений, классическая структура надписи была унаследована последующими эпохами, а традиция вербальной сакрализации закрепилась в Европе за латинским языком.

Ключевые слова: инскрипция, античная традиция, вербальная сакрализация, латинский язык.

TYPOLOGY OF THE LATIN INSCRIPTIONS IN THE 15TH–16TH CENTURIES' UKRAINE

Abstract: Inscriptions always played a special role both in religious and public life of ancient society. Virtually with no changes, the classic structure of inscription was inherited by the subsequent epochs while Latin became the traditional language for verbal sacralisation in Europe.

Keywords: Inscriptions, Antique Tradition, Verbal Sacralisation, Latin Language.

В наше время инскрипции на камне и металле занимают скромное место, однако в Древнем Риме ситуация выглядела иначе. От начала возникновения письменности одним из самых первых ее применений было обозначение разных вещей и предметов с целью объяснения их назначения или принадлежности кому-либо. Инскрипции наносились преимущественно с целью передачи определенной информации окружающим. Кроме указания на то, что это за предмет или вещь, кому они принадлежат, кто их сделал, часто надписи наносились и для посвящения подарков. Обозначение вещи подобным образом было призвано обеспечить автору определенную известность, поскольку имя употреблялось и при его отсутствии. Надписи гарантировали и своеобразное бессмертие, иначе имена тех или иных личностей были бы со временем забыты. Конечно, мы не можем соотнести это бессмертие с бессмертием, увековеченным в литературных произведениях, поскольку в них проводилась четкая граница между теми, кто имел право быть воспетым и тем самым «названным», и толпой «безымянных», которым было отказано в этом праве на основании их недостаточного веса в обществе. Простая же надпись могла обеспечить определенную форму бессмертия тому, кому не суждено было стать героем литературного произведения (Куле, 2004: 21).

Во времена Римской империи почти на каждом публичном, сакральном или светском сооружении, на статуях, украшениях, предметах повседневного обихода и прочем можно было увидеть надпись. Ярким свидетельством этого являются пресловутые Помпеи, сохранившие для потомков в законсервированной форме огромный эпиграфический материал. Эволюционировав в течение следующих веков, эта традиция была унаследована вместе с другими достижениями римской цивилизации. Пережив удивительный расцвет и полный упадок, она нашла наконец свое воплощение в «парадной» латыни современных городов, воспроизводя классические формулы и оригинальные сентенции, и стала одним из наиболее показательных примеров рецепции античной культуры.

Кратчайшие античные инскрипции могли состоять лишь из даты или нескольких слов. В дальнейшем именно этот тип получил наибольшее распространение. Вместе с тем анализ инскрипций XV–XVI веков обнаруживает сохранность античной традиции структурирования текста надписи, включающей в себя следующие основные элементы: 1) имя лица (лиц), о котором говорится в надписи; 2) дата события или возраст; 3) глагол для обозначения совершенного действия.

Традиционно различают инскрипции светские и религиозные, а согласно критерию социальных функций – официальные (тексты, соз-

данные по указанию или с разрешения светской или церковной власти) и неофициальные, то есть созданные частными лицами.

По содержанию их можно типологизировать следующим образом: *tituli sepulcrales* (надгробные), *tituli operum publicorum* (строительные – в честь возведения здания), *tituli sacri* (посвятительные или вотивные), подписи (это могут быть надписи на картинах, различных предметах быта, орудиях труда, оружии и так далее).

Преимущественно надпись состоит из несколько строк, содержащих сведения не только о личности, о которой идет речь, а и о ее общественном положении, характере занятий и тому подобное; иногда имя сопровождается постоянными эпитетами. В большинстве случаев присутствует лексика, обозначающая родственные и товарищеские отношения, а дата подается в расширенном варианте с указанием не только года, но и месяца, дня. Сакральный характер написанного подчеркивается наличием обращения к Богу. В более поздние времена к текстам добавлялись фрагменты молитв и цитаты из Святого Писания, дополняющие основной текст. В конце нередко употреблялись разнообразные высказывания-обращения с различными просьбами.

Существовали стандартные лексические обороты и устоявшиеся принципы построения надписи, отступления от которых были весьма редкими, даже когда речь идет о больших по объему текстах, содержащих, кроме основных сведений, титулы лиц, эпитеты, характеризующие их добродетели, отдельные факты из жизни, не касающиеся непосредственно описываемого.

В отдельных надписях заметно стремление выйти за очерченные границы и разнообразить текст, сделать его непохожим на другие. Поэтому часто надписи имели афористический смысл или делались с дидактической целью. Кроме собственно функциональных, существовали надписи и сугубо декоративного характера, содержащие цитаты из произведений популярных авторов и часто использовавшиеся как самостоятельные декоративные композиции для художественного оформления сооружений.

Наиболее распространенной разновидностью инскрипций периода XV–XVI веков являются *tituli sepulcrales,* второе место занимают *tituli operum publicorum,* за ними идут *tituli sacri,* а далее – незначительная группа глорификационных надписей и разнообразные подписи, обычно моралистического или афористического содержания.

Стремление к славе и посмертной памяти привело к восстановлению культа нанесения погребальных надписей, часто выполнявших функцию органов информирования и предназначенных для широкого круга читателей, к которым часто обращаются их авторы. Создавались

они не только *pro memoriam,* но и *ad gloriam.* На могилах знатных лиц часто размещали *cursus honorum* умершего. Инскрипция сохраняла память о человеке на длительное время, продолжая таким образом его существование и поднимая тем самым ценность в глазах общества. По форме надписи были довольно разнообразными – от совсем коротких до огромных, часто в стихотворной форме. Наносились они непосредственно на саркофаг, погребальную таблицу, на алтарь, урну или стелу.

Главная цель нанесения строительных надписей заключалась в презентации как можно более полной информации о здании, а именно: его названия и назначения, заказчика или строителя, даты возведения. Большое количество строительных надписей встречается не только в городах, но и на периферии, что объясняется их необычайной пропагандистской направленностью, а значит, и весомостью. Строительные надписи размещались в оси симметрии здания, чаще всего над окнами, дверями, на фасадах домов. Иногда это была плита, вмонтированная в стену, а порой надпись выполнялась на нескольких соседних фасадах. Длина надписи обычно зависела от ширины здания или же того элемента, на который она была нанесена. Высота букв была прямо пропорциональна длине надписи и зависела от того, была она расположена в одну линию или несколько. Часто надписи составляли одно целое со зданием и были его неотъемлемым элементом.

Tituli sacri расположены, как правило, на храмах, алтарях или культовых предметах, в том числе и принесенных в дар. Вотивные надписи содержат дополнительные сведения о причинах, побудивших сделать посвящение (например, исцеление, победа, спасение от опасности, сон, знамение или пророчество), о времени, о личности того, ради кого оно сделано.

Среди глорификационных надписей можно выделить несколько разновидностей: 1) почетные (*tituli honorarii*); 2) похвальные (*res gestae*); 3) элогии (*elogium*). Особый интерес представляют эпитеты, характеризующие личность прославляемого. Наиболее часто встречаются следующие характеристики: *bonus, generosus, honoratus, illustris, magnificus, nobilis* и так далее. Эти словосочетания говорят скорее не о действительных заслугах или чертах характера определенного лица, а про общественный идеал. Подобные надписи всегда были шаблонными текстами, большое внимание в которых уделялось жизненной позиции, заслугам перед городом или государством, перечислялись добродетели и деяния.

Сравнительный анализ латиноязычных инскрипций XV–XVI веков, представленных на территории Украины, и классических образцов эпохи античности свидетельствует о своеобразном скрещивании превосходящих и теперь элементов античной традиции, что проявляется в самой

структуре надписи, ее художественно-стилистическом оформлении, калькировании устоявшихся выражений и оборотов и тому подобное, с традицией славянской, насыщенной христианскими реалиями.

Библиография

1. Куле, Коринна (2004). *СМИ в Древней Греции: сочинения, речи, разыскания, путешествия.* М.: Новое литературное обозрение.